

**N** SERIES

# PEAKY BLINDERS

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Steven Knight

**EPISODIO 3.04**

**"Episode 4"**

Polly va alla confessione, innescando una catena di eventi che rivela una trappola che viene posta a spese degli Shelby. Tommy pianifica un'uscita dagli affari sporchi.

**SCRITTO DA:**

Steven Knight

**DIRETTO DA:**

Tim Mielants

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

26.5.2016

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Ian Peck	...	Curly
Jordan Bolger	...	Isiah
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Dominic Coleman	...	Priest
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Gaite Jansen	...	Princess Tatiana Petrovna
Wendy Nottingham	...	Mary
Paddy Considine	...	Father John Hughes
Alexander Siddig	...	Ruben Oliver
Alex Macqueen	...	Patrick Jarvis MP
Jan Bijvoet	...	Grand Duke Leon Petrovna
Dina Korzun	...	Grand Duchess Izabella
Aaron Neil	...	Maitre D'
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Jassa Ahluwalia	...	Dimitri
Sean Buckley	...	Older Russian

1

00:01:09,520 --> 00:01:11,360  
Attento, John-Boy, ha un bel sinistro.

2

00:01:11,440 --> 00:01:14,520  
Arthur, John, Finn. Venite qui.

3

00:01:15,400 --> 00:01:18,360  
VENERDÌ SANTO

4

00:01:21,480 --> 00:01:23,200  
Va bene, cosa c'è?

5

00:01:28,760 --> 00:01:32,160  
Questa lettera dice che papà è morto.

6

00:01:39,560 --> 00:01:42,840  
Era a Boston  
in un bar di nome Mickey Free.

7

00:01:43,560 --> 00:01:45,960  
Due uomini l'hanno atteso in un vicolo.  
Due colpi.

8

00:01:48,960 --> 00:01:50,640  
Chi è Rosie Rice?

9

00:01:52,280 --> 00:01:53,600  
Una troia del cazzo.

10

00:01:53,680 --> 00:01:56,680  
È la donna  
che si è presa la briga di scriverci.

11

00:01:57,120 --> 00:01:59,800  
E voleva che sapessimo che quella notte,

12

00:02:00,640 --> 00:02:03,600  
mentre moriva,  
ha chiesto il nostro perdono.

13

00:02:06,320 --> 00:02:10,240

L'unica cosa che ci abbia mai insegnato  
è come uccidere e tagliare un cervo.

14

00:02:10,680 --> 00:02:14,880  
-Finn, John, voi non ve lo ricordate.  
-Io me lo ricordo. Cannock Chase.

15

00:02:16,240 --> 00:02:18,640  
Sempre in un pub chiamato Griffin.

16

00:02:19,080 --> 00:02:22,040  
Si ubriacò e cantò "Silver Dagger"  
un centinaio di volte.

17

00:02:22,120 --> 00:02:23,560  
Sì. Un fine settimana.

18

00:02:24,840 --> 00:02:26,840  
Un solo fine settimana fu così.

19

00:02:28,760 --> 00:02:30,880  
Il cervo è per ricordarlo.

20

00:02:31,680 --> 00:02:34,320  
Mangeremo e poi ce lo dimenticheremo.

21

00:02:35,680 --> 00:02:37,800  
Non c'è bisogno di perdonarlo. D'accordo?

22

00:02:42,560 --> 00:02:44,920  
John, devo dirlo per forza.

23

00:02:45,000 --> 00:02:47,480  
Puoi dare il suo nome  
a tuo figlio, se vuoi.

24

00:02:47,560 --> 00:02:48,680  
No.

25

00:02:49,600 --> 00:02:51,400  
Io e Arthur non te lo chiederemo nemmeno.

26

00:02:54,600 --> 00:02:56,080  
Allora il suo nome morirà con lui.

27

00:02:56,600 --> 00:02:59,720  
È rimasto in famiglia a lungo,  
ma ora non c'è più.

28

00:03:01,600 --> 00:03:03,560  
Va bene, basta. Che si fotta.

29

00:03:06,040 --> 00:03:08,960  
Prima di cucinare e mangiare,  
dobbiamo occuparci di alcuni affari.

30

00:03:09,040 --> 00:03:10,040  
Ragazzi!

31

00:03:21,440 --> 00:03:25,640  
Voglio dirlo qua fuori,  
perché non mi fido della servitù in casa.

32

00:03:27,880 --> 00:03:29,480  
Ci sarà una rapina.

33

00:03:39,440 --> 00:03:42,400  
-Voglio confessarmi.  
-Niente confessioni oggi.

34

00:03:42,480 --> 00:03:43,960  
Sono una Shelby.

35

00:03:58,240 --> 00:04:00,320  
Mi benedica, Padre, perché ho peccato.

36

00:04:00,640 --> 00:04:02,320  
Oggi è un giorno sacro.

37

00:04:02,400 --> 00:04:05,840  
Senta, sono venuta.  
Mi sono costretta a venire.

38

00:04:06,880 --> 00:04:08,040  
Ha bevuto?

39

00:04:09,120 --> 00:04:10,360  
Non riescivo a dormire.

40

00:04:12,840 --> 00:04:15,720  
Ho cercato di bere abbastanza  
da riuscire a dormire, ma...

41

00:04:17,720 --> 00:04:20,920  
Passo le notti da sola,  
sveglia a pensare...

42

00:04:21,600 --> 00:04:23,600  
Da quanto non si confessa?

43

00:04:26,560 --> 00:04:27,920  
Non ricordo.

44

00:04:28,920 --> 00:04:32,280  
Sig.ra Shelby, vuole confessarsi?

45

00:04:32,400 --> 00:04:37,040  
Sa che il mio cognome è "Gray"?  
Mi chiamo Elizabeth Gray.

46

00:04:38,160 --> 00:04:41,000  
Già. Crede che Dio mi chiami Pol o Polly?

47

00:04:43,920 --> 00:04:45,720  
Le voci mi chiamano Pol.

48

00:04:47,840 --> 00:04:49,480  
Sente delle voci?

49

00:04:51,360 --> 00:04:55,640  
-Sì. Come Bernadette.  
-E cosa le dicono queste voci?

50

00:04:57,840 --> 00:04:59,120  
"Assassina."

51

00:05:03,200 --> 00:05:05,000  
Le dicono così?

52

00:05:06,720 --> 00:05:09,280  
Sono nella mia testa.  
Con chi altro possono parlare?

53

00:05:10,680 --> 00:05:13,960  
E lei è... un'assassina?

54

00:05:14,920 --> 00:05:17,480  
Se si riferisce alla legge, allora...

55

00:05:19,960 --> 00:05:21,000  
Sì.

56

00:05:21,640 --> 00:05:24,560  
-Sarò con te tra un attimo, Peter.  
-Sì, Padre.

57

00:05:29,160 --> 00:05:33,280  
Sta dicendo  
che vuole confessare un omicidio?

58

00:05:34,680 --> 00:05:35,720  
No.

59

00:05:37,240 --> 00:05:40,040  
Devo confessare  
che non provo alcun rimorso.

60

00:05:41,120 --> 00:05:46,480  
Era un poliziotto,  
era un uomo malvagio, mi faceva del male.

61

00:05:49,720 --> 00:05:53,200  
Faccio ciò che faccio  
affinché non debba farlo mio figlio.

62

00:05:55,240 --> 00:05:58,160  
Mi limito a spazzare via la merda

da sotto i piedi.

63

00:05:58,240 --> 00:06:01,200

Prendere una vita umana  
è un peccato mortale.

64

00:06:01,280 --> 00:06:05,960

No, prendere una vita umana ingiustamente  
è un peccato mortale.

65

00:06:06,360 --> 00:06:08,080

Controlli. Guardi i precedenti.

66

00:06:08,160 --> 00:06:10,920

Mosè, Sansone, Lord Kitchener.

67

00:06:11,480 --> 00:06:15,120

Sta dicendo che ha tolto la vita  
a un poliziotto?

68

00:06:23,280 --> 00:06:24,480

Oh, Padre.

69

00:06:27,480 --> 00:06:29,720

Ora bisognerà togliere un'altra vita.

70

00:06:30,000 --> 00:06:35,800

Se le voci le dicono  
di togliere la vita a qualcuno, le ignori.

71

00:06:35,880 --> 00:06:39,120

Le voci non mi dicono niente.  
Le voci me lo chiedono.

72

00:06:39,200 --> 00:06:41,160

Mi dicono: "Pol,

73

00:06:41,760 --> 00:06:44,480

questo modo di giustificare  
un omicidio funziona comunque

74

00:06:45,040 --> 00:06:50,720



se la vita da prendere  
è quella di un uomo di chiesa?"

75

00:06:52,280 --> 00:06:53,920  
È un uomo del clero.

76

00:06:54,880 --> 00:06:56,480  
È un uomo di chiesa.

77

00:06:57,720 --> 00:06:59,120  
Che uomo di chiesa?

78

00:07:20,840 --> 00:07:22,120  
Non è giusto.

79

00:07:22,400 --> 00:07:25,600  
Loro sono là fuori a bere e a sparare  
e noi ce ne stiamo qui,

80

00:07:25,680 --> 00:07:27,760  
ad ascoltare quei ceffi che bestemmano

81

00:07:27,840 --> 00:07:31,600  
e sputano a terra,  
e noi dovremmo ripulire!

82

00:07:32,920 --> 00:07:36,200  
Senza uomini qui, si comporterebbero  
come cani che pisciano sul muro.

83

00:07:36,800 --> 00:07:38,960  
Dico solo che non è giusto.

84

00:07:39,960 --> 00:07:41,920  
Gli uomini sono laggiù come dei signori.

85

00:07:42,960 --> 00:07:44,560  
Esme...

86

00:07:45,920 --> 00:07:47,440  
Fattela passare.

87

00:07:48,000 --> 00:07:50,160  
Me la faccio passare da cinque mesi.

88

00:07:55,320 --> 00:07:58,360  
-Ho scordato la combinazione.  
-24-8-22.

89

00:07:59,720 --> 00:08:01,840  
Come sai la combinazione della cassaforte?

90

00:08:01,920 --> 00:08:04,560  
-Tommy parla nel sonno.  
-Taci, Esme.

91

00:08:09,960 --> 00:08:11,440  
Ha cambiato la combinazione.

92

00:08:14,120 --> 00:08:17,240  
-Hai inserito quella sbagliata.  
-No, invece.

93

00:08:20,160 --> 00:08:21,520  
Ti tremano le mani.

94

00:08:37,600 --> 00:08:40,720  
A dire la verità ogni tanto  
vado a letto con Tommy, va bene?

95

00:08:41,080 --> 00:08:43,520  
Perché ogni tanto gli va.  
Quando gli viene voglia.

96

00:08:44,120 --> 00:08:46,680  
Ma non dormiamo.  
È difficile, piegati su una scrivania.

97

00:08:49,240 --> 00:08:50,280  
Contente?

98

00:08:54,600 --> 00:08:56,760  
Non è giusto, cazzo.

99

00:09:00,960 --> 00:09:02,080  
FABBRICA DI LANCHESTER

100

00:09:02,160 --> 00:09:04,400  
Sono due ore di lavoro.  
Solo un po' di olio di gomito.

101

00:09:04,480 --> 00:09:06,160  
Tommy, vuoi che me ne vada?

102

00:09:06,240 --> 00:09:07,920  
Ho parlato io con Polly, Michael.

103

00:09:08,000 --> 00:09:10,480  
Non c'è modo di fare altrimenti.  
Devi sapere.

104

00:09:10,560 --> 00:09:14,240  
Chi cazzo vuole comprare  
27 portavalori rubati?

105

00:09:14,320 --> 00:09:15,520  
Uno stolto.

106

00:09:15,600 --> 00:09:17,600  
E quanto ci pagherà questo stolto?

107

00:09:17,680 --> 00:09:21,800  
Centocinquantamila sterline  
in contanti, diamanti e zaffiri.

108

00:09:22,920 --> 00:09:24,800  
Venti sono per te, Charlie.

109

00:09:26,320 --> 00:09:28,360  
Cinque sono per te, Isiah.

110

00:09:28,440 --> 00:09:31,720  
E il resto ce li porteremo in America  
per investirli in proprietà legali.

111

00:09:31,800 --> 00:09:34,800  
Proprietà acquistate  
con utili non rintracciabili

112

00:09:34,880 --> 00:09:37,320  
e profitti reinvestiti  
per assicurarci che siano puliti.

113

00:09:37,400 --> 00:09:38,960  
E dopo, immagino,

114

00:09:39,040 --> 00:09:43,880  
che l'impresa sarà paragonabile  
a questo cervo appeso qui, vero, Tom?

115

00:09:43,960 --> 00:09:45,760  
Beh, con profitti del genere,

116

00:09:45,840 --> 00:09:48,680  
saremo nella posizione di smettere  
per sempre con gli affari clandestini.

117

00:09:48,760 --> 00:09:51,280  
Terremo i pub e smetteremo con il pizzo.

118

00:09:51,760 --> 00:09:54,520  
Cavalli per gli sport  
e corse per il divertimento.

119

00:09:56,200 --> 00:09:59,320  
Ho fatto una promessa  
alla madre di Charles.

120

00:09:59,400 --> 00:10:02,920  
Anch'io ho fatto una promessa, a Linda.

121

00:10:04,120 --> 00:10:05,200  
Lo so.

122

00:10:06,040 --> 00:10:07,880  
Te lo si legge negli occhi.

123

00:10:07,960 --> 00:10:09,760  
Parte della ragione  
di accettare questo lavoro

124

00:10:09,840 --> 00:10:13,720  
è che così sarai sistemato  
quando deciderai di tirartene fuori.

125

00:10:15,040 --> 00:10:16,560  
Guardati, Arthur.

126

00:10:17,520 --> 00:10:19,880  
Un uomo che voleva vivere una vita pulita,

127

00:10:19,960 --> 00:10:23,440  
ma sei qui pronto a fare  
la più grande rapina di tutti i tempi.

128

00:10:24,480 --> 00:10:25,960  
Devo ammetterlo, Tom.

129

00:10:26,400 --> 00:10:28,920  
-Sei un uomo intelligente.  
-Ci stai o no, Charlie?

130

00:10:34,720 --> 00:10:35,800  
Curly?

131

00:10:36,840 --> 00:10:38,120  
Non dovevo uccidere il cervo.

132

00:10:38,200 --> 00:10:39,760  
-Smettila.  
-Porta male.

133

00:10:41,040 --> 00:10:44,400  
Come sappiamo che questo folle  
ci darà i diamanti, una volta finito?

134

00:10:44,480 --> 00:10:45,400  
Non lo sappiamo.

135

00:10:46,160 --> 00:10:47,360  
Ma questa è un'altra storia.

136

00:10:49,360 --> 00:10:52,520  
Va bene, cuciniamo questa carne.

137

00:10:59,000 --> 00:11:01,960  
Non vedono l'ora di disfarsi  
dei soldi, quegli stupidi bastardi.

138

00:11:02,040 --> 00:11:03,880  
Va tutto bene, sono io.

139

00:11:08,600 --> 00:11:12,160  
Arthur ha detto che vi mancava personale  
perché sono via per lavoro.

140

00:11:12,240 --> 00:11:13,600  
Vorrai dire a sbronzarsi.

141

00:11:14,640 --> 00:11:17,760  
Ho portato dei panini  
e della limonata preparata da me.

142

00:11:19,040 --> 00:11:22,280  
Preparerò il tè e svuoterò i posacenere,  
ma non gestirò denaro o scommesse.

143

00:11:23,840 --> 00:11:26,760  
Arthur dice che ciò che fate qui  
è illegale, ma non immorale.

144

00:11:27,640 --> 00:11:29,880  
Dipende a che ora arrivi, Linda.

145

00:11:30,720 --> 00:11:32,240  
E, in ogni caso,

146

00:11:32,320 --> 00:11:35,600  
pensavo di offrirvi il mio supporto fisico  
e spirituale nel momento del bisogno.

147

00:11:35,680 --> 00:11:37,080  
Linda, se vuoi essere d'aiuto,

148

00:11:37,160 --> 00:11:40,320  
vai al negozio  
e prendimi 20 Senior Service.

149

00:11:40,840 --> 00:11:43,640  
-Lizzie ti darà le monete.  
-No, invece.

150

00:11:43,720 --> 00:11:46,360  
Userò i miei soldi, Polly.

151

00:11:47,200 --> 00:11:50,640  
E prima che voi signore mi dilegiate,  
ho un messaggio per voi.

152

00:11:50,720 --> 00:11:51,760  
Oh, Dio, no, Linda.

153

00:11:51,840 --> 00:11:53,560  
Sono già stata in chiesa. E tu?

154

00:11:53,640 --> 00:11:55,800  
Non è un messaggio di Dio, Polly.

155

00:11:55,880 --> 00:11:58,920  
-È da parte di Jessie Eden.  
-Chi è Jessie Eden?

156

00:11:59,000 --> 00:12:01,840  
È responsabile del reparto femminile  
della fabbrica Lucas di Sparkhill.

157

00:12:01,920 --> 00:12:03,240  
Responsabile del reparto femminile?

158

00:12:03,320 --> 00:12:06,760  
Sta convincendo tutte le donne  
dei reparti di saldatura e taglio

159

00:12:06,840 --> 00:12:07,960  
a scioperare oggi

160

00:12:08,040 --> 00:12:10,920  
per protestare contro il dover lavorare  
in un giorno sacro.

161

00:12:11,240 --> 00:12:14,440  
Pessime condizioni, niente ferie,  
condizioni igieniche penose

162

00:12:14,520 --> 00:12:16,600  
e paghe più basse per le lavoratrici.

163

00:12:17,080 --> 00:12:20,080  
Sembra che tutte le lavoratrici  
della città

164

00:12:20,160 --> 00:12:22,120  
si stiano unendo alla protesta  
per solidarietà

165

00:12:22,360 --> 00:12:24,160  
e che lasceranno i propri lavori alle 9:00

166

00:12:24,240 --> 00:12:26,400  
per marciare sul Bull Ring.

167

00:12:27,320 --> 00:12:30,040  
Tutte le lavoratrici oppresse  
sono le benvenute.

168

00:12:30,120 --> 00:12:31,880  
E quei bastardi sono lì  
a sparare ai cervi.

169

00:12:31,960 --> 00:12:34,200  
E io incinta di cinque mesi  
qui seduta come un budino.

170

00:12:34,280 --> 00:12:36,560  
Abbiamo solo un bagno esterno.



171

00:12:36,640 --> 00:12:37,800  
Nessuno ci consulta.

172

00:12:37,880 --> 00:12:39,600  
Piegata su una cazzo di scrivania.

173

00:12:39,920 --> 00:12:44,080  
Signore, credo che coloro che marceranno  
di Venerdì Santo avranno Dio dalla loro.

174

00:12:44,400 --> 00:12:45,800  
Sono le nove, signore!

175

00:12:45,880 --> 00:12:47,080  
Aprite questa cazzo di porta!

176

00:12:49,800 --> 00:12:51,000  
Cazzo.

177

00:12:51,880 --> 00:12:53,920  
Oggi non sono proprio in vena.

178

00:12:57,280 --> 00:12:59,080  
Andiamo al Bull Ring.

179

00:12:59,760 --> 00:13:01,160  
Alleluia!

180

00:13:38,400 --> 00:13:39,560  
Lo stolto?

181

00:13:41,360 --> 00:13:42,680  
Non proprio.

182

00:14:02,080 --> 00:14:03,520  
Scusi per l'improvvisata.

183

00:14:04,120 --> 00:14:05,160  
Che cosa vuole?

184

00:14:05,760 --> 00:14:07,280  
Ci servono prove.

185  
00:14:08,160 --> 00:14:09,320  
Prove di cosa?

186  
00:14:10,320 --> 00:14:12,320  
Lei dice che il prete è un traditore.

187  
00:14:12,400 --> 00:14:14,320  
Dobbiamo sapere come lo sa.

188  
00:14:15,280 --> 00:14:16,640  
La mia parola è sufficiente.

189  
00:14:18,480 --> 00:14:21,040  
Se lui è coinvolto, io me ne chiamo fuori.  
Deve morire.

190  
00:14:21,560 --> 00:14:23,200  
Lei è sempre così violento?

191  
00:14:26,160 --> 00:14:27,680  
Oggi ho ucciso un cervo

192  
00:14:28,640 --> 00:14:30,240  
e la cosa mi ha dato fastidio.

193  
00:14:31,520 --> 00:14:36,080  
Ma l'ho trattato con rispetto  
e darò gli avanzi ai poveri.

194  
00:14:37,880 --> 00:14:41,800  
Sparare in faccia al prete  
mi addolorerà molto meno.

195  
00:14:44,720 --> 00:14:46,960  
Non si siede quando la duchessa si siede?

196  
00:14:48,400 --> 00:14:51,120  
Mi dicono che lei faccia parte  
dell'accordo. È vero?

197

00:14:52,160 --> 00:14:55,320  
La Corte Reale di Tbilisi  
funzionava molto bene.

198

00:14:55,400 --> 00:14:58,080  
Capisco. E funzionava così?

199

00:14:58,160 --> 00:15:01,920  
C'erano molti corridoi e stanzette.

200

00:15:02,000 --> 00:15:03,240  
Abbaini.

201

00:15:03,320 --> 00:15:05,680  
Non c'erano regole lì.  
Si facevano accordi.

202

00:15:05,760 --> 00:15:09,560  
I fratelli davano alle sorelle, le zie  
agli zii, i padri alle figlie e ai servi.

203

00:15:12,440 --> 00:15:14,800  
È stata mia zia a volere che venissi qui.

204

00:15:17,520 --> 00:15:19,320  
È lei che gestisce la cosa.

205

00:15:27,480 --> 00:15:30,000  
Quando non ci sono regole,  
sono le donne a comandare.

206

00:15:30,960 --> 00:15:34,440  
Capiscono che il potere che hanno  
viene da accordi silenziosi.

207

00:15:34,520 --> 00:15:38,320  
Ho promesso di fare tutto ciò che posso  
per far funzionare il piano.

208

00:15:38,400 --> 00:15:41,280  
Mia zia pensava che volesse anche me

come parte dell'accordo.

209

00:15:43,200 --> 00:15:44,520  
Le dirò che si sbaglia.

210

00:15:48,600 --> 00:15:50,120  
Tommy, non ci crederai mai.

211

00:15:50,640 --> 00:15:52,920  
Ho appena chiamato il presidio.  
Ho parlato con Billy.

212

00:15:53,000 --> 00:15:57,600  
Dice che Polly, Esme e Lizzie  
stanno scioperando.

213

00:15:59,040 --> 00:16:01,280  
-Che cosa?  
-Stanno scioperando!

214

00:16:02,120 --> 00:16:03,680  
C'è metà Birmingham per strada.

215

00:16:03,760 --> 00:16:06,640  
Tutte le donne sono per strada.

216

00:16:06,720 --> 00:16:08,000  
Le hanno convinte i quaccheri.

217

00:16:09,400 --> 00:16:10,600  
E chi bada al negozio?

218

00:16:11,120 --> 00:16:12,320  
Polly ha chiuso bottega.

219

00:16:13,080 --> 00:16:15,720  
Il Venerdì Santo è uno dei giorni  
in cui si guadagna di più.

220

00:16:17,160 --> 00:16:21,040  
Tutti gli uomini si ubriacano  
e le corse sono tutte truccate.

221  
00:16:21,120 --> 00:16:24,080  
È come rubare le caramelle a un bambino.

222  
00:16:24,160 --> 00:16:25,440  
Ehi, John?

223  
00:16:25,960 --> 00:16:27,120  
Sì.

224  
00:16:27,640 --> 00:16:29,080  
Il suo lavoro è molto facile allora.

225  
00:16:31,320 --> 00:16:33,160  
-Linda era con loro?  
-Sai,

226  
00:16:33,760 --> 00:16:36,680  
Billy ha detto che Polly  
è saltata nel Bull Ring,

227  
00:16:36,760 --> 00:16:39,720  
incazzata come una iena  
e ha iniziato a parlare di rivoluzione,

228  
00:16:39,800 --> 00:16:41,040  
gridando ai quattro venti.

229  
00:16:41,560 --> 00:16:43,000  
Linda era con loro?

230  
00:16:44,400 --> 00:16:45,520  
Sì.

231  
00:16:46,360 --> 00:16:48,240  
Allora è stata un'idea di Linda.

232  
00:16:48,720 --> 00:16:50,400  
Linda è una donna intelligente.

233  
00:16:57,760 --> 00:16:58,920

John.

234

00:17:00,080 --> 00:17:01,800  
C'è una Bentley fuori nel vialetto.

235

00:17:01,880 --> 00:17:04,000  
Voglio che esci  
e buchi la gomma con un chiodo.

236

00:17:04,079 --> 00:17:06,880  
È Venerdì Santo,  
quindi non ci sono officine aperte.

237

00:17:06,960 --> 00:17:08,560  
La signora dovrà passare la notte qui.

238

00:17:09,000 --> 00:17:11,319  
Poi voglio che tu e i ragazzi  
andiate tutti a casa.

239

00:17:11,400 --> 00:17:14,000  
Puoi prenderti Charlie,  
dallo ad Arthur e Linda per stanotte,

240

00:17:14,079 --> 00:17:16,040  
così faranno pratica.

241

00:17:19,240 --> 00:17:21,160  
-Vuoi che metta un chiodo...  
-Sì.

242

00:17:21,480 --> 00:17:23,119  
-Mi hai sentito.  
-Sì.

243

00:17:23,520 --> 00:17:26,160  
Va bene. Piacere di conoscerla.

244

00:17:30,400 --> 00:17:32,800  
Perché vuole mettere  
un chiodo nella gomma?

245

00:17:33,520 --> 00:17:36,080  
Così nessuno di noi due  
potrà cambiare idea.

246  
00:18:00,040 --> 00:18:01,640  
Siamo tornati prima.

247  
00:18:07,160 --> 00:18:09,080  
Polly non ha finito di contare ieri.

248  
00:18:11,920 --> 00:18:13,520  
E hai pensato di prenderne qualcuno.

249  
00:18:14,280 --> 00:18:15,880  
Ho pensato di finire di contarli.

250  
00:18:24,840 --> 00:18:27,440  
Esme, te l'ho detto.  
Niente neve finché non nasce il bambino.

251  
00:18:27,520 --> 00:18:30,480  
Non fa male, almeno passo un po' di tempo.

252  
00:18:30,560 --> 00:18:32,560  
-È per evadere.  
-Ascolta.

253  
00:18:34,560 --> 00:18:35,640  
Ascoltami.

254  
00:18:37,400 --> 00:18:39,400  
So che ti manca viaggiare.

255  
00:18:40,120 --> 00:18:41,800  
Andrà tutto bene.

256  
00:18:42,760 --> 00:18:44,720  
È come essere una gallina in un pollaio.

257  
00:18:48,800 --> 00:18:51,000  
Ricordi quella casa a Lichfield?

258

00:18:52,120 --> 00:18:54,640  
Quella in cui l'usciera  
ti buttava sempre fuori?

259

00:18:54,720 --> 00:18:56,280  
Quando ti gettava in un canale?

260

00:18:57,880 --> 00:19:00,040  
Ti comprerò quella cazzo di casa.

261

00:19:01,000 --> 00:19:03,040  
Grande come quella di Tommy,  
con molta più terra.

262

00:19:04,360 --> 00:19:06,200  
Se ti senti imprigionata,

263

00:19:06,880 --> 00:19:10,960  
compreremo un carro merci  
e ci accamperemo vicino al fosso.

264

00:19:12,400 --> 00:19:13,600  
Come?

265

00:19:18,040 --> 00:19:20,160  
Cambierà tutto, Esme.

266

00:19:26,080 --> 00:19:27,800  
Questa non è camera tua.

267

00:19:28,360 --> 00:19:30,840  
Non è dove dormivi con tua moglie.

268

00:19:31,560 --> 00:19:33,120  
Cavalchi?

269

00:19:34,800 --> 00:19:38,760  
Dovrei aprire le gambe in pubblico  
e non mi è concesso.

270

00:19:39,440 --> 00:19:40,600



Bevi whisky?

271

00:19:42,720 --> 00:19:45,800  
Ha il sapore degli uomini.  
Preferisco il vino.

272

00:19:47,640 --> 00:19:48,720  
Macchine?

273

00:19:51,080 --> 00:19:53,680  
Allora ami solo i diamanti?

274

00:19:53,760 --> 00:19:54,880  
E gli zaffiri?

275

00:19:57,120 --> 00:19:58,920  
Sono solo una moneta di scambio.

276

00:19:59,680 --> 00:20:03,160  
Beh, sai, se fossi io  
ad avere tutti quei gioielli,

277

00:20:05,720 --> 00:20:08,440  
credo che passerei il tempo

278

00:20:09,320 --> 00:20:10,560  
a guardarli

279

00:20:11,880 --> 00:20:12,920  
e a toccarli.

280

00:20:13,000 --> 00:20:14,600  
A volte Isabella lo fa.

281

00:20:15,040 --> 00:20:16,200  
La notte tardi.

282

00:20:18,240 --> 00:20:21,640  
Te lo giuro, si infila nel corpo  
uno degli zaffiri più grandi

283

00:20:21,720 --> 00:20:24,520  
e sale le scale per colazione  
con lo zaffiro ancora lì.

284

00:20:27,360 --> 00:20:29,600  
-E lo tiene lì tutto il giorno?  
-Sì.

285

00:20:31,840 --> 00:20:33,400  
Qual è il tuo punto debole?

286

00:20:35,720 --> 00:20:38,320  
Parlare di duchesse  
con zaffiri dentro di loro.

287

00:20:40,520 --> 00:20:42,640  
Credo di conoscere già  
il tuo punto debole.

288

00:20:47,560 --> 00:20:49,480  
Io posso scopare quando voglio, tesoro.

289

00:20:49,880 --> 00:20:50,960  
Sì.

290

00:20:52,240 --> 00:20:53,960  
Ma io sono una duchessa.

291

00:20:55,480 --> 00:20:57,480  
E sono sotto di te, come un cavallo.

292

00:20:57,560 --> 00:20:58,920  
Sono come un telegramma.

293

00:21:01,520 --> 00:21:03,960  
"Un telegramma?" Non credo  
che il tuo inglese sia molto buono.

294

00:21:05,120 --> 00:21:08,640  
Forse dovresti ascoltare più attentamente  
cosa ho da dire.

295

00:21:11,840 --> 00:21:14,080  
Ho un messaggio per te, sig. Shelby.

296

00:21:16,040 --> 00:21:20,840  
Come duchessa, posso mostrarti  
cosa potrebbe avere un uomo come te.

297

00:21:22,240 --> 00:21:25,200  
Un uomo in una casa del genere.

298

00:21:26,200 --> 00:21:29,960  
Ora ti ci nascondi come un bambino  
che si è intrufolato dalla finestra.

299

00:21:31,280 --> 00:21:33,640  
Perché siamo venuti in camera per farlo?

300

00:21:35,640 --> 00:21:36,840  
In casa tua?

301

00:21:46,240 --> 00:21:48,160  
Quell'arma è carica, cazzo.

302

00:21:48,240 --> 00:21:51,960  
Potremmo scopare accanto al fuoco  
con la servitù che ci guarda.

303

00:21:52,040 --> 00:21:53,080  
Cosa possono fare?

304

00:21:53,160 --> 00:21:54,280  
-Dammela.  
-Niente.

305

00:21:54,360 --> 00:21:56,280  
Non ci sono regole per te.

306

00:21:56,880 --> 00:21:57,960  
Dammi quella cazzo di pistola.

307

00:21:58,040 --> 00:22:00,560  
Hai la servitù a disposizione.

Puoi farla entrare in camera.

308

00:22:00,640 --> 00:22:02,600  
Cosa posso fare a riguardo? Niente.

309

00:22:02,680 --> 00:22:05,680  
-Dammi subito quella pistola.  
-Hai il potere.

310

00:22:05,920 --> 00:22:08,680  
Tutti fanno ciò che gli dici di fare.

311

00:22:08,760 --> 00:22:12,880  
I tuoi fratelli, i tuoi soldati,  
nessuno può fermarti.

312

00:22:12,960 --> 00:22:14,080  
Non puntarmi l'arma addosso.

313

00:22:14,160 --> 00:22:15,680  
Io posso recitare.

314

00:22:16,440 --> 00:22:18,040  
Cosa vuoi che faccia?

315

00:22:19,040 --> 00:22:20,120  
Tua moglie morta?

316

00:22:20,200 --> 00:22:21,760  
Adesso basta. Dammi quella pistola!

317

00:22:21,840 --> 00:22:24,680  
Se qualcosa non ti piace, basta dirlo.

318

00:22:25,760 --> 00:22:27,520  
Ma tu hai paura.

319

00:22:27,600 --> 00:22:30,320  
Infrangi la legge,  
ma segui le regole. Perché?

320

00:22:31,480 --> 00:22:34,240  
Sai che la pazzia ti rende libero?

321

00:22:34,320 --> 00:22:36,720  
Altrimenti siamo solo campagnoli  
che obbediscono alla legge.

322

00:22:39,120 --> 00:22:41,280  
Anche nella tua testa c'è della pazzia.  
Lo vedo.

323

00:22:43,480 --> 00:22:45,480  
Lascia che la duchessa ti mostri una cosa.

324

00:22:59,720 --> 00:23:02,160  
Ho svuotato la pistola,  
è rimasto solo un proiettile.

325

00:23:02,240 --> 00:23:04,600  
-No! No, ti prego.  
-Questo è un giochino che facevamo.

326

00:23:07,080 --> 00:23:08,960  
-Guarda.  
-Non farlo, cazzo.

327

00:23:09,040 --> 00:23:11,120  
No. Guardami.

328

00:23:11,800 --> 00:23:12,840  
Non farlo.

329

00:23:14,040 --> 00:23:15,960  
Dammi quella cazzo di cosa.

330

00:23:18,040 --> 00:23:20,320  
Ti fa sentire vivo. Non vuoi provare?

331

00:23:20,400 --> 00:23:21,960  
No, non voglio provare!

332

00:23:22,040 --> 00:23:27,000

E non voglio il tuo cazzo di cervello  
su tutte le mie pareti!

333

00:23:27,080 --> 00:23:28,840  
Sopravvivo ogni volta per volere di Dio.

334

00:23:28,920 --> 00:23:30,280  
Vai a letto, subito!

335

00:23:30,360 --> 00:23:32,160  
Ho già chiamato una domestica.

336

00:23:32,240 --> 00:23:33,400  
Cazzo...

337

00:23:46,440 --> 00:23:47,560  
Visto?

338

00:23:48,520 --> 00:23:50,160  
Hai paura.

339

00:23:52,360 --> 00:23:54,960  
Come un ragazzino  
che si è intrufolato dalla finestra.

340

00:23:56,160 --> 00:23:58,800  
Devo farti vedere  
come gestire una casa come questa.

341

00:24:00,640 --> 00:24:02,080  
Sì. Scendi.

342

00:24:02,600 --> 00:24:03,640  
Versaci da bere.

343

00:24:03,760 --> 00:24:05,840  
Mary, torna a letto, per favore.

344

00:24:06,080 --> 00:24:08,800  
Torna a letto, per favore.  
Questa donna è ubriaca.

345

00:24:09,080 --> 00:24:10,840  
Non c'è problema, signore.  
Le verso del whisky?

346

00:24:10,920 --> 00:24:12,640  
-Sì, vuole del whisky.  
-No, torna a letto.

347

00:24:13,480 --> 00:24:15,560  
Lui vuole del whisky e io del vino!

348

00:24:16,320 --> 00:24:17,640  
-Mary, torna a letto.  
-Ecco.

349

00:24:17,720 --> 00:24:19,320  
-In una vecchia casa come questa...  
-Taci.

350

00:24:19,400 --> 00:24:21,800  
-...la servitù se l'aspetta.  
-Torna a letto! Fai come dico!

351

00:24:21,880 --> 00:24:23,520  
Di solito, se si viene convocati di notte,

352

00:24:23,600 --> 00:24:25,640  
arriva la domestica  
innamorata del padrone,

353

00:24:25,720 --> 00:24:28,640  
-ma lei non è innamorata di te.  
-Non siamo in Russia, cazzo!

354

00:24:29,640 --> 00:24:32,480  
Ti prego, Mary. Torna a letto, va bene?

355

00:24:46,600 --> 00:24:48,640  
Conosco il tuo punto debole, Tommy.

356

00:24:51,400 --> 00:24:52,840  
È la libertà.

357

00:24:54,760 --> 00:24:56,000

La pazzia.

358

00:24:57,280 --> 00:24:58,600

L'omicidio.

359

00:25:03,400 --> 00:25:08,240

Io sono la prima... che ti capisce.

360

00:25:55,000 --> 00:25:56,760

Ho trovato il suo profumo.

361

00:25:58,240 --> 00:25:59,560

Mettilo.

362

00:26:04,120 --> 00:26:07,280

Che prove hai che il prete sia una spia?

363

00:26:07,640 --> 00:26:10,040

Te l'ho detto. Ti do la mia parola.

364

00:26:28,400 --> 00:26:29,840

Allora uccidilo.

365

00:26:32,880 --> 00:26:36,360

D'ora in poi,

devi fare tutto ciò che ti va di fare.

366

00:27:05,480 --> 00:27:07,760

Stamattina saremo in due

a colazione, Mary.

367

00:27:07,840 --> 00:27:10,280

È andata a fare una passeggiata  
lungo il fiume.

368

00:27:10,360 --> 00:27:12,000

La signora se n'è andata, signore.

369

00:27:13,080 --> 00:27:14,800



Se n'è andata? E come?

370

00:27:15,680 --> 00:27:16,600  
Ha preso la sua auto.

371

00:27:17,840 --> 00:27:18,960  
Che cosa?

372

00:27:19,040 --> 00:27:22,440  
Era di fretta.  
Ha detto che le aveva dato il permesso.

373

00:27:22,960 --> 00:27:26,640  
Ha detto a David di recarsi all'officina  
a prendere una gomma nuova per la Bentley.

374

00:27:26,720 --> 00:27:28,360  
Ha detto che poteva usarla lei.

375

00:27:29,240 --> 00:27:31,440  
E perché diavolo le hai dato retta?

376

00:27:31,960 --> 00:27:33,440  
Per il modo in cui l'ha detto.

377

00:28:08,440 --> 00:28:11,160  
-Com'era, Tom?  
-Piena di chiacchiere, sì.

378

00:28:12,720 --> 00:28:14,400  
Stavo lavorando, va bene?

379

00:28:14,760 --> 00:28:15,800  
Sì.

380

00:28:17,680 --> 00:28:19,880  
Da ciò che ha detto,  
quando era fuori di testa,

381

00:28:19,960 --> 00:28:22,320  
sono abbastanza certo  
che il tesoro sia sotto la casa.

382

00:28:22,400 --> 00:28:23,400

Tu che cos'hai?

383

00:28:23,480 --> 00:28:26,880

La nostra Ada l'ha preso in biblioteca  
usando il pass accademico.

384

00:28:29,320 --> 00:28:30,600

Raccontava di sua zia

385

00:28:30,680 --> 00:28:32,600

che saliva le scale  
per fare colazione al mattino,

386

00:28:32,680 --> 00:28:35,640

il che significa che dev'essere  
nell'edificio da qualche parte.

387

00:28:35,720 --> 00:28:37,960

Cantina. Fossa settica.

388

00:28:38,360 --> 00:28:40,200

Dispensa.

389

00:28:40,280 --> 00:28:41,480

E un tunnel sotto al fiume.

390

00:28:41,560 --> 00:28:42,920

Non si fidano di nessuno,

391

00:28:43,000 --> 00:28:46,680

quindi immagino che abbiano trasformato  
una delle cantine in una cassaforte.

392

00:28:46,760 --> 00:28:47,800

Trovato qualcuno, Arthur?

393

00:28:48,200 --> 00:28:49,640

Moss mi ha dato questo.

394

00:28:49,720 --> 00:28:51,880  
Stefan Radischevsky.

395

00:28:51,960 --> 00:28:54,240  
È un ragazzino di Greet,  
vive a Cheltenham.

396

00:28:54,320 --> 00:28:58,040  
Il padre è russo. Vorrebbe aprire un pub,  
ma ha precedenti penali.

397

00:28:58,320 --> 00:28:59,960  
Furto con scasso.

398

00:29:00,040 --> 00:29:01,680  
-E parla russo?  
-Sì.

399

00:29:01,760 --> 00:29:04,800  
Il loro maggiordomo va a bere in un pub  
di nome Masons Arms.

400

00:29:04,880 --> 00:29:06,040  
Vai da lui, digli chi siamo,

401

00:29:06,120 --> 00:29:08,920  
offrigli dei soldi per dare un lavoro  
al ragazzino in casa.

402

00:29:09,000 --> 00:29:10,320  
Aspetta.

403

00:29:10,880 --> 00:29:12,560  
Parla col ragazzino,

404

00:29:12,640 --> 00:29:14,920  
offrigli uno dei pub  
che abbiamo preso agli italiani,

405

00:29:15,000 --> 00:29:18,240  
se è disposto a lavorare in casa  
per quattro settimane come spia.

406  
00:29:18,320 --> 00:29:19,480  
Va bene?

407  
00:29:19,560 --> 00:29:20,720  
Avanti.

408  
00:29:23,040 --> 00:29:25,920  
La commissione esecutiva  
dell'unione allibratori

409  
00:29:26,000 --> 00:29:27,440  
è pronta a riceverla, signore.

410  
00:29:40,720 --> 00:29:44,000  
Ho sentito che facevi un discorso  
sul retro di un carro, Pol.

411  
00:29:44,840 --> 00:29:47,560  
Non mi ricordo un cazzo.

412  
00:29:47,640 --> 00:29:51,080  
Beh, Moss mi dice che hai minacciato  
di bruciare il municipio.

413  
00:29:51,160 --> 00:29:53,760  
Tommy, ci divertivamo un po'.

414  
00:29:55,080 --> 00:29:57,440  
Sai, a dirla tutta,  
c'era più gente intorno a me

415  
00:29:57,520 --> 00:29:59,200  
che intorno a Jessie Eden.

416  
00:29:59,280 --> 00:30:00,560  
Chi è Jessie Eden?

417  
00:30:00,640 --> 00:30:01,800  
È una rammollita.

418  
00:30:01,880 --> 00:30:03,720

Non si ribalta il capitalismo

419

00:30:03,800 --> 00:30:06,560  
chiedendo bagni separati per le donne.

420

00:30:06,640 --> 00:30:07,680  
Chi è Jessie Eden?

421

00:30:07,760 --> 00:30:09,360  
È una nuova amica.

422

00:30:09,440 --> 00:30:11,480  
Responsabile alla fabbrica Lucas.

423

00:30:11,560 --> 00:30:13,400  
Una donna responsabile,  
ne ho sentito parlare.

424

00:30:13,480 --> 00:30:15,720  
Qui c'è un volantino,  
se vuoi dare un'occhiata, Tommy.

425

00:30:20,760 --> 00:30:23,840  
Bagni separati? Tutto qua?  
È questo che volete?

426

00:30:24,400 --> 00:30:25,480  
Non so che cosa volete.

427

00:30:25,560 --> 00:30:27,920  
Dovete dirmi cosa volete così lo saprò.

428

00:30:28,800 --> 00:30:32,760  
In realtà, vogliamo sapere della rapina  
che stai pianificando.

429

00:30:32,840 --> 00:30:35,160  
Non quella alla fabbrica. Quell'altra.

430

00:30:35,760 --> 00:30:38,000  
Quella che hai tenuto nascosta alle donne.

431

00:30:38,440 --> 00:30:40,200

-John ha la bocca larga.

-No.

432

00:30:41,240 --> 00:30:46,000

Arthur ha la bocca larga.

L'ha detto a Linda che l'ha detto a me.

433

00:30:47,760 --> 00:30:49,360

-Polly?

-Leggi il volantino, Tommy.

434

00:30:49,440 --> 00:30:52,320

Signore, perché non lasciate  
che parli con Tommy da sola

435

00:30:52,400 --> 00:30:54,640

e poi vi riferirò tutto quanto?

436

00:30:54,720 --> 00:30:57,440

Non vuoi solo farti pagare dai russi.

437

00:30:57,760 --> 00:30:59,760

Vuoi ripulirli, vero?

438

00:30:59,840 --> 00:31:00,920

Esme?

439

00:31:01,560 --> 00:31:04,320

E poi cosa succederà,  
quando verranno a cercarci?

440

00:31:04,400 --> 00:31:05,800

Proprio quando starò per partorire?

441

00:31:05,880 --> 00:31:08,520

Fuori, tornate al lavoro.

442

00:31:08,600 --> 00:31:09,760

Esme, dai.

443

00:31:12,360 --> 00:31:15,040  
-Tienici aggiornate, d'accordo, sorella?  
-Lo farò.

444  
00:31:19,800 --> 00:31:20,920  
Porca puttana.

445  
00:31:24,680 --> 00:31:26,760  
Quindi Arthur dice tutto a Linda?

446  
00:31:27,200 --> 00:31:30,320  
Lei gli ha rubato l'anima  
e l'ha portata in un posto migliore.

447  
00:31:30,400 --> 00:31:31,440  
Nei sobborghi.

448  
00:31:31,840 --> 00:31:33,960  
Dove gli uomini sono onesti  
con le loro mogli.

449  
00:31:35,360 --> 00:31:36,320  
Possiamo fidarci di Lizzie.

450  
00:31:37,800 --> 00:31:39,800  
Sì, ma io non posso fidarmi di Esme.

451  
00:31:40,400 --> 00:31:42,680  
Non posso fidarmi del fatto  
che i cazzo di russi ci paghino

452  
00:31:42,760 --> 00:31:45,520  
e non posso fidarmi che mio fratello  
tenga chiusa la bocca.

453  
00:31:46,760 --> 00:31:48,480  
Hai fatto progressi ieri notte?

454  
00:31:51,960 --> 00:31:53,080  
Sì.

455  
00:31:54,920 --> 00:31:58,400

John dice che la ragazza assomiglia  
a Edna Purviance in foto.

456

00:31:59,520 --> 00:32:00,800  
Stai attento.

457

00:32:03,840 --> 00:32:07,240  
È una fonte inesauribile di informazioni  
sul luogo della merce.

458

00:32:07,320 --> 00:32:08,320  
-Sì, certo.  
-Sai,

459

00:32:08,400 --> 00:32:11,440  
in questa cazzo di società  
manca la disciplina.

460

00:32:13,240 --> 00:32:14,960  
Ha passato la notte con te.

461

00:32:16,360 --> 00:32:17,760  
Sto lavorando, Pol.

462

00:32:18,400 --> 00:32:20,840  
Lavoro per il bene della società.

463

00:32:23,120 --> 00:32:24,360  
Sei in lutto.

464

00:32:25,800 --> 00:32:27,520  
E quando sei in lutto fai pessime scelte.

465

00:32:28,080 --> 00:32:30,840  
Lo so perché ci sono passata.

466

00:32:30,920 --> 00:32:33,080  
Senti, basta con i cortei.

467

00:32:33,720 --> 00:32:35,200  
Basta con la cazzo di politica.



468

00:32:35,280 --> 00:32:37,680  
Potrebbe ucciderci. Va bene?  
Anche se per te è uno scherzo.

469

00:32:38,280 --> 00:32:39,840  
Hai detto ad Arthur del prete?

470

00:32:40,400 --> 00:32:41,800  
L'ho detto solo a te.

471

00:32:43,080 --> 00:32:44,440  
Grazie per questo fardello.

472

00:32:56,280 --> 00:32:58,760  
Hai fatto bene  
a non dire niente al telefono.

473

00:32:58,840 --> 00:33:00,040  
Che cos'ha detto?

474

00:33:02,640 --> 00:33:05,840  
Ha detto che ci sarebbe stato un omicidio.  
Un uomo di chiesa.

475

00:33:07,600 --> 00:33:09,880  
E sta con gli Shelby, vero?

476

00:33:40,160 --> 00:33:42,840  
Immagino tu abbia qualcosa da dirmi  
riguardo a ieri.

477

00:33:44,800 --> 00:33:46,440  
Si tratta di altro.

478

00:33:50,160 --> 00:33:53,680  
Credo che Arthur ti abbia detto  
dell'impresa che stiamo pianificando.

479

00:33:54,320 --> 00:33:56,440  
C'è sempre qualche impresa, Thomas.

480

00:33:56,520 --> 00:34:00,040  
E Arthur crede che dopo questa  
sarà tutto finito.

481

00:34:01,440 --> 00:34:03,440  
Arthur ti crede, ma io no.

482

00:34:06,680 --> 00:34:11,360  
Linda, la gente che ci ha assunti  
per la rapina alla fabbrica è malvagia.

483

00:34:12,280 --> 00:34:14,120  
Non ci pagheranno, come promesso.

484

00:34:14,199 --> 00:34:18,199  
Quindi la sera della rapina ci prenderemo  
ciò che ci spetta dalla loro tesoreria.

485

00:34:18,280 --> 00:34:20,000  
E qualcosina in più, già che ci siete?

486

00:34:20,080 --> 00:34:23,920  
Se stai dicendo che vuoi fermare Arthur,  
devo saperlo.

487

00:34:24,560 --> 00:34:26,280  
La decisione spetta ad Arthur.

488

00:34:27,360 --> 00:34:29,800  
E vuoi ancora redimerlo?

489

00:34:29,880 --> 00:34:32,719  
Fino all'ultimo respiro.

490

00:34:34,360 --> 00:34:38,360  
Beh, Arthur ricaverà 30.000 sterline  
da questa storia. Abbiamo fatto un patto.

491

00:34:38,440 --> 00:34:39,880  
Dopodiché,

492

00:34:40,960 --> 00:34:43,639

tu e Arthur potrete iniziare  
una nuova vita.

493

00:34:48,280 --> 00:34:50,040  
Hai detto 30.000 sterline?

494

00:34:51,159 --> 00:34:54,520  
Arthur ha detto che la stima dell'impresa  
sarebbe stata di 150.000 sterline.

495

00:34:54,600 --> 00:34:56,920  
-La stima. Sì.  
-Il terzo di 150 è 50.

496

00:34:57,000 --> 00:34:58,320  
-Perché un terzo?  
-Siete in tre.

497

00:34:58,400 --> 00:35:00,000  
-Finn è ancora piccolo.  
-Ci sono le spese.

498

00:35:00,080 --> 00:35:01,440  
Hai detto 25.000 sterline.

499

00:35:01,520 --> 00:35:04,840  
Ieri sera le spese sono aumentate.  
Dobbiamo scavare una buca.

500

00:35:04,920 --> 00:35:06,920  
Arthur ha acconsentito a un piano  
con spese per 25.

501

00:35:08,480 --> 00:35:11,160  
Centocinquanta meno 25 fa 125.

502

00:35:11,240 --> 00:35:14,400  
Un terzo di 125 fanno 41.000 sterline.

503

00:35:18,320 --> 00:35:19,440  
Zucchero?

504

00:35:20,320 --> 00:35:21,160  
Sì.

505

00:35:27,400 --> 00:35:28,480  
Grazie.

506

00:35:36,680 --> 00:35:39,080  
Vedo che ti sei già fatta i conti.

507

00:35:39,600 --> 00:35:42,240  
Solo in testa. Non per iscritto.

508

00:35:44,000 --> 00:35:46,200  
Linda, stai dicendo...

509

00:35:48,880 --> 00:35:50,640  
Se si trattasse di 41.000 sterline...

510

00:35:50,720 --> 00:35:54,200  
Te l'ho già detto,  
spetta ad Arthur decidere.

511

00:35:55,560 --> 00:35:58,320  
Ma non credo che accetterà per meno di 41.

512

00:36:01,480 --> 00:36:03,280  
-Posso fumare?  
-No.

513

00:36:10,560 --> 00:36:12,280  
Immagino che tu abbia dei piani

514

00:36:13,760 --> 00:36:15,320  
per i tuoi 41.000.

515

00:36:16,280 --> 00:36:18,680  
Sì. La California.

516

00:36:19,360 --> 00:36:21,600  
Per il bene del bambino, lontano dal fumo.

517

00:36:21,960 --> 00:36:24,800  
Vogliamo gestire un emporio  
in una missione indiana.

518

00:36:25,320 --> 00:36:28,480  
Gli americani vogliono dei quaccheri  
che cooperino con gli indiani.

519

00:36:29,680 --> 00:36:32,080  
Abbiamo già inviato i documenti  
e sono stati accettati.

520

00:36:34,800 --> 00:36:36,920  
Arthur Shelby un missionario...

521

00:36:37,000 --> 00:36:39,640  
No. Arthur gestirà l'emporio.

522

00:36:41,040 --> 00:36:42,840  
Io insegnerò nella scuola accanto.

523

00:36:44,000 --> 00:36:47,840  
Arthur nuoterà nell'oceano  
e io starò in spiaggia con l'asciugamano.

524

00:36:47,920 --> 00:36:51,400  
L'aria aperta e il sole gli libereranno  
la mente dalle sciocchezze francesi.

525

00:36:55,240 --> 00:36:56,720  
Che bel piano.

526

00:36:57,640 --> 00:36:59,200  
Come ben sai,

527

00:37:00,640 --> 00:37:04,120  
l'arrivo di una nuova vita  
ti fa concentrare su cose pratiche.

528

00:37:04,600 --> 00:37:06,040  
Amen, sorella.

529

00:37:09,480 --> 00:37:10,680  
Quando nascerà il bambino?

530

00:37:10,760 --> 00:37:12,200  
A settembre.

531

00:37:12,760 --> 00:37:13,880  
Quando ci sarà la rapina?

532

00:37:15,120 --> 00:37:16,240  
A giugno.

533

00:37:17,840 --> 00:37:19,720  
Tempismo perfetto.

534

00:37:21,720 --> 00:37:23,400  
Prenoterò il viaggio passando per Panama

535

00:37:23,480 --> 00:37:26,360  
il giorno dopo che Arthur  
riceverà i suoi 41.000.

536

00:37:29,240 --> 00:37:31,600  
Ci siamo accordati per 41.000, Linda?

537

00:37:32,560 --> 00:37:34,200  
Non ho sentito opposizioni.

538

00:37:37,160 --> 00:37:40,080  
-Associazione di parole. Subito.  
-Oh, Dio. Odio questo gioco.

539

00:37:40,160 --> 00:37:41,560  
È Freud. È una cosa alla moda.

540

00:37:41,640 --> 00:37:44,160  
Preferirei che mettessi  
della musica che odio.

541

00:37:45,000 --> 00:37:46,840  
Stiamo impazzendo qui dentro, non trovi?

542

00:37:46,920 --> 00:37:47,960

Si.

543

00:37:48,040 --> 00:37:50,840

Non dovevamo bere vino rosso con la torta.

544

00:37:51,360 --> 00:37:54,880

Credo che il tuo voto di non andare  
a letto con altri sia davvero buono.

545

00:37:55,760 --> 00:37:57,040

Degno di essere dipinto.

546

00:37:58,080 --> 00:38:00,040

Non è un voto. È solo...

547

00:38:01,240 --> 00:38:04,680

Quando gli uomini vogliono fare sesso,  
diventano assurdi.

548

00:38:05,840 --> 00:38:10,440

Come un cane quando prendi il guinzaglio  
e sa che farà una passeggiata.

549

00:38:15,440 --> 00:38:17,840

Beh, se me lo concedi,

550

00:38:18,160 --> 00:38:22,640

finora non hai ancora preso  
quel dannato guinzaglio.

551

00:38:27,920 --> 00:38:29,040

Ci siamo.

552

00:38:31,840 --> 00:38:33,000

È questo lo sguardo giusto.

553

00:38:33,680 --> 00:38:34,880

Imperioso.

554

00:38:36,560 --> 00:38:39,040

Nessun uomo vale abbastanza.

555

00:41:43,400 --> 00:41:48,440  
Che idiota. L'hai quasi ucciso.  
Ti ho detto che ci serviva cosciente.

556

00:41:49,120 --> 00:41:52,880  
Dobbiamo smetterla di usare soldati  
che sono stati in India. Troppo irruenti.

557

00:41:52,960 --> 00:41:54,400  
Non ha colpito abbastanza forte.

558

00:41:54,480 --> 00:41:56,280  
Ehi, sig. Shelby.

559

00:41:56,360 --> 00:42:01,520  
Mi hanno detto del suo piano  
di uccidere un uomo di chiesa.

560

00:42:01,600 --> 00:42:02,760  
Riesce a sentirci?

561

00:42:04,240 --> 00:42:05,320  
Grace?

562

00:42:05,840 --> 00:42:06,920  
Shelby.

563

00:42:08,560 --> 00:42:10,880  
Perché voleva uccidere Padre Hughes?

564

00:42:12,760 --> 00:42:15,640  
Forse dovremmo aspettare  
finché non si sveglia del tutto.

565

00:42:15,720 --> 00:42:17,360  
Mi aspettano per cena.

566

00:42:18,040 --> 00:42:19,760  
Ehi, Shelby?



567

00:42:20,160 --> 00:42:21,960  
Si svegli. Guardi avanti.

568

00:42:23,240 --> 00:42:25,880  
Sig. Shelby, stava tentando  
di uccidermi, vero?

569

00:42:27,800 --> 00:42:29,240  
Ha passato informazioni...

570

00:42:30,040 --> 00:42:31,880  
Cazzo. Lo sa.

571

00:42:37,120 --> 00:42:38,280  
Dove mi trovo?

572

00:42:39,040 --> 00:42:43,200  
Con gli Odd Fellows. Conti da dieci a uno.

573

00:42:43,600 --> 00:42:44,920  
Fottetevi.

574

00:43:07,800 --> 00:43:12,160  
Qualsiasi cosa si sia dimenticato  
di ieri notte,

575

00:43:12,920 --> 00:43:14,040  
si ricordi questo.

576

00:43:15,480 --> 00:43:18,280  
Sto passando informazioni  
all'ambasciata sovietica

577

00:43:18,800 --> 00:43:20,520  
dietro istruzioni della Sezione D.

578

00:43:21,720 --> 00:43:23,920  
Fa parte di un piano più ampio.

579

00:43:24,360 --> 00:43:28,760  
Spiegghi ai russi che si sbagliava su di me

580

00:43:29,040 --> 00:43:31,880  
e si scusi con me di fronte a loro.

581

00:43:34,960 --> 00:43:37,800  
Minacciare sua sorella  
non è stato sufficiente, a quanto pare.

582

00:43:38,240 --> 00:43:41,760  
Faccia come le diciamo,  
o prenderemo suo figlio.

583

00:43:42,720 --> 00:43:46,320  
Mi ascolti. Prenderemo suo figlio.

584

00:43:46,920 --> 00:43:48,760  
Possiamo farlo in qualsiasi momento.

585

00:43:49,360 --> 00:43:51,840  
Abbiamo degli infiltrati in casa sua.

586

00:43:55,960 --> 00:43:59,080  
Si scusi con me domani sera

587

00:44:00,480 --> 00:44:03,120  
e riparerà ai danni che ha fatto.

588

00:44:04,000 --> 00:44:06,480  
Oppure non vedrà mai più suo figlio.

589

00:44:33,920 --> 00:44:35,640  
Signore, non capisco...

590

00:44:37,280 --> 00:44:40,840  
Non capisco perché un ex soldato come lei

591

00:44:40,920 --> 00:44:43,680  
abbia licenziato tutti gli ex soldati.

592

00:44:43,760 --> 00:44:45,760  
Significa che c'è solo un uomo

rimasto in casa.

593

00:44:45,840 --> 00:44:48,800  
Mary, voglio che Charlie  
non rimanga mai solo.

594

00:44:48,880 --> 00:44:50,000  
Capito?

595

00:44:51,080 --> 00:44:52,920  
Signore, mi lasci chiamare il dottore.

596

00:44:53,000 --> 00:44:55,680  
Stanno per arrivare degli uomini,  
da Birmingham.

597

00:44:55,760 --> 00:44:57,520  
Portali qui in casa.

598

00:44:57,600 --> 00:45:00,400  
Mettili davanti e dietro alla casa,  
dagli da mangiare e...

599

00:45:00,520 --> 00:45:01,880  
A cosa servono, signore?

600

00:45:02,520 --> 00:45:05,440  
Ho portato uno zaffiro maledetto  
in questa casa, Mary.

601

00:45:06,120 --> 00:45:07,800  
E ora ne sto pagando le conseguenze.

602

00:45:10,560 --> 00:45:12,560  
E non so cosa aspettarmi.

603

00:45:13,360 --> 00:45:15,200  
Ma non lo sanno nemmeno i miei nemici.

604

00:45:16,120 --> 00:45:18,920  
Di' a David di portare qui la macchina.  
Devo andare a Londra.

605  
00:45:19,000 --> 00:45:21,720  
-Signore...  
-E portami del tè, Mary.

606  
00:45:24,240 --> 00:45:25,520  
Sì, signore.

607  
00:45:49,840 --> 00:45:50,880  
Pronto?

608  
00:45:50,960 --> 00:45:52,560  
-Sì, Arthur.  
-Tommy?

609  
00:45:54,120 --> 00:45:57,600  
Vogliono sabotare la rapina.

610  
00:45:58,120 --> 00:45:59,840  
Non gliene frega un cazzo  
di chi si farà male.

611  
00:45:59,920 --> 00:46:00,960  
Stai bene, Tommy?

612  
00:46:01,040 --> 00:46:03,040  
-La faccenda è molto più grossa.  
-Cosa...

613  
00:46:03,880 --> 00:46:05,040  
John ha fatto la lista?

614  
00:46:05,120 --> 00:46:06,600  
Parla più chiaramente, Tom.

615  
00:46:06,680 --> 00:46:07,920  
Ho detto, John ha fatto la lista?

616  
00:46:08,000 --> 00:46:10,000  
John-Boy! John!

617

00:46:10,080 --> 00:46:11,160  
Bene.

618  
00:46:11,480 --> 00:46:14,760  
Solo zingari e parenti. Sì.

619  
00:46:14,840 --> 00:46:16,000  
Bene.

620  
00:46:16,760 --> 00:46:18,960  
Tommy, posso chiederti perché?

621  
00:46:19,040 --> 00:46:20,120  
Tommy?

622  
00:46:24,200 --> 00:46:26,920  
No, Karl. Te l'ho detto. Vai a giocare.

623  
00:46:30,360 --> 00:46:31,440  
Pronto?

624  
00:46:33,880 --> 00:46:36,760  
Ada, sono io. Sono Tommy.

625  
00:46:38,160 --> 00:46:39,560  
Ada, devi...

626  
00:46:40,320 --> 00:46:43,120  
Devi parlare con uno dei tuoi colleghi

627  
00:46:43,200 --> 00:46:46,600  
e farmi avere un incontro  
con qualcuno dell'ambasciata sovietica.

628  
00:46:47,880 --> 00:46:49,120  
Stasera.

629  
00:46:49,440 --> 00:46:51,440  
Da te, alle 21:00.

630  
00:47:00,640 --> 00:47:05,600

Sembra che al sig. Shelby  
siano giunte informazioni errate

631

00:47:06,080 --> 00:47:08,520  
da un informatore in contatto  
con il sottoscrittore,

632

00:47:09,720 --> 00:47:13,000  
che, come sappiamo,  
è d'accordo con i sovietici.

633

00:47:14,760 --> 00:47:17,200  
-Del vino, Tatiana?  
-Un pochino.

634

00:47:19,920 --> 00:47:21,240  
Che ragazzaccia.

635

00:47:53,760 --> 00:47:55,560  
Scusate il ritardo. Io...

636

00:47:58,680 --> 00:48:00,720  
Questione di vita o di morte.

637

00:48:01,960 --> 00:48:03,240  
Vuole da bere, sig. Shelby?

638

00:48:04,160 --> 00:48:05,360  
No, grazie.

639

00:48:05,440 --> 00:48:07,120  
È stato il bere a causare questi guai.

640

00:48:08,160 --> 00:48:10,720  
Sono venuto a scusarmi.

641

00:48:12,080 --> 00:48:14,600  
Ho già spiegato che si è reso conto

642

00:48:14,680 --> 00:48:19,240  
che le sue assurde accuse  
contro di me erano false.

643

00:48:20,120 --> 00:48:21,280  
Certamente.

644

00:48:21,680 --> 00:48:24,600  
E che la sua natura primordiale  
l'ha reso impulsivo.

645

00:48:27,160 --> 00:48:30,640  
E che, ancora una volta,  
il nostro piano è di nuovo in moto.

646

00:48:32,040 --> 00:48:35,080  
Quando un bambino sotto la mia tutela  
commette un peccato,

647

00:48:36,520 --> 00:48:39,400  
prima di tutto confessa,  
come ha fatto lei.

648

00:48:39,880 --> 00:48:42,760  
E poi gli dico di fare penitenza

649

00:48:43,440 --> 00:48:45,360  
nel modo in cui sceglierò io.

650

00:48:45,840 --> 00:48:47,440  
Da bambino andava in chiesa?

651

00:48:48,480 --> 00:48:49,560  
Sì.

652

00:48:49,640 --> 00:48:51,600  
Si ricorda l'atto di dolore?

653

00:48:53,440 --> 00:48:54,720  
Bene.

654

00:48:54,800 --> 00:48:56,720  
Ricorda le parole dell'atto di dolore?

655

00:48:58,480 --> 00:48:59,680  
Sì.

656

00:49:02,280 --> 00:49:05,400  
Come penitenza,  
vorrei che lo recitasse ora,

657

00:49:06,520 --> 00:49:08,520  
in presenza dei nostri soci.

658

00:49:13,920 --> 00:49:15,240  
Vai via.

659

00:49:26,960 --> 00:49:30,280  
Mio Dio, mi pento e mi dolgo...

660

00:49:30,360 --> 00:49:32,760  
Invece di "Dio", dica il mio nome.

661

00:49:33,320 --> 00:49:36,280  
Dato che ha offeso me  
con le sue false accuse.

662

00:49:40,160 --> 00:49:43,640  
Padre Hughes, mi pento e mi dolgo  
con tutto il cuore dei miei peccati,

663

00:49:47,240 --> 00:49:48,520  
perché ho meritato i suoi castighi

664

00:49:48,600 --> 00:49:50,440  
e molto più, perché ho offeso lei...

665

00:49:53,280 --> 00:49:57,040  
...Padre Hughes, infinitamente buono  
e degno di essere amato sopra ogni cosa.

666

00:49:59,880 --> 00:50:01,480  
Propongo...

667

00:50:03,920 --> 00:50:06,160  
...col suo santo aiuto



di non offenderla mai più

668

00:50:06,240 --> 00:50:09,240  
e di rifuggire le occasioni prossime  
di peccato.

669

00:50:14,320 --> 00:50:17,080  
Molto bene. Grazie.

670

00:50:18,120 --> 00:50:19,280  
Amen.

671

00:50:26,040 --> 00:50:30,120  
E ora che siamo di nuovo riuniti,

672

00:50:30,200 --> 00:50:32,120  
potremmo ordinare del cibo.

673

00:50:33,360 --> 00:50:36,200  
Mi dispiace. Non mi sento molto bene.  
Devo andare. Buenanotte.

674

00:50:37,760 --> 00:50:39,080  
Sig. Shelby...

675

00:50:48,040 --> 00:50:49,040  
Dio mio, Tommy.

676

00:50:49,120 --> 00:50:50,160  
-Sono qui?  
-Sì.

677

00:50:50,600 --> 00:50:52,640  
-Hai la cocaina?  
-No.

678

00:50:53,440 --> 00:50:54,400  
Tommy.

679

00:50:57,400 --> 00:51:00,160  
Tommy, questo è il consigliere speciale  
del console sovietico.

680

00:51:08,320 --> 00:51:12,520  
I membri della classe dirigente russa  
e i bielorusi esiliati

681

00:51:12,600 --> 00:51:16,440  
vogliono rubare dei portavalori  
da una fabbrica di Birmingham.

682

00:51:16,560 --> 00:51:19,080  
Sappiamo della rapina.  
Abbiamo un informatore.

683

00:51:19,160 --> 00:51:22,240  
No, il vostro informatore lavora per loro.  
Vogliono che sappiate della rapina.

684

00:51:30,920 --> 00:51:33,560  
Il vostro informatore segue  
le loro istruzioni.

685

00:51:39,960 --> 00:51:41,880  
Perché vogliono farcelo sapere?

686

00:51:41,960 --> 00:51:43,280  
Vogliono...

687

00:51:44,120 --> 00:51:46,120  
Vogliono che fermiate la rapina.

688

00:51:46,200 --> 00:51:49,520  
Vogliono che commettiate un atto violento  
sul territorio inglese.

689

00:51:49,600 --> 00:51:50,760  
Tommy, vuoi dell'acqua?

690

00:51:51,200 --> 00:51:52,640  
Un atto violento sul...

691

00:51:59,680 --> 00:52:03,160  
Per costringere il governo inglese

a interrompere le relazioni diplomatiche.

692

00:52:07,320 --> 00:52:08,720  
È questo il loro gioco.

693

00:52:10,520 --> 00:52:12,400  
La rapina a Birmingham è solo un'esca.

694

00:52:16,880 --> 00:52:18,720  
Perché ce lo sta dicendo?

695

00:52:19,560 --> 00:52:22,200  
Perché è la mia famiglia  
che verrà sacrificata,

696

00:52:23,240 --> 00:52:25,080  
se deciderete  
di far saltare in aria il treno.

697

00:52:31,720 --> 00:52:34,160  
Il console vuole sapere chi sei.

698

00:52:35,400 --> 00:52:36,680  
È Tommy Shelby.

699

00:52:37,040 --> 00:52:38,920  
Può fidarsi della sua parola.

700

00:52:39,000 --> 00:52:40,560  
-Ada.  
-Tommy...

701

00:52:40,640 --> 00:52:41,760  
Ada.

702

00:52:42,160 --> 00:52:43,240  
Va bene.

703

00:52:49,080 --> 00:52:50,520  
Smettila, basta.

704

00:52:50,600 --> 00:52:52,400  
Ada, smettila.

705  
00:52:52,760 --> 00:52:54,840  
Va bene.

706  
00:52:57,760 --> 00:52:59,440  
Portami in ospedale, Ada.

707  
00:53:00,600 --> 00:53:04,200  
Se non sono cosciente quando arriviamo,  
di' loro che ho il cranio fratturato,

708  
00:53:04,280 --> 00:53:05,920  
un trauma cranico e un'emorragia.

709  
00:53:06,440 --> 00:53:07,840  
Credo di avere un'emorragia.

710  
00:53:07,920 --> 00:53:09,280  
-Tommy.  
-Dai, Ada.

711  
00:53:09,360 --> 00:53:10,720  
-Fai in fretta, non ci vedo.  
-Ok.

712  
00:53:10,800 --> 00:53:12,200  
Non ci vedo, cazzo.

713  
00:53:13,240 --> 00:53:14,920  
Va bene.

714  
00:53:23,280 --> 00:53:25,040  
Vedo solo te, papà.

715  
00:53:29,920 --> 00:53:31,400  
Riesco a vederti.

716  
00:54:25,560 --> 00:54:27,560  
Tradotto Da: Sheila Rivaben

**N** SERIES  
**PEAKY BLINDERS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.